Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الفارسى الإسلامى ومن أهم أعماله وإن كان مترجما عن الإنجليزية ـ كتابه: تاريخ الآدب فى إيران الذى ألفه المستشرق الإنجليزى إدوارد جرانفيل بروان، وقد جاءت الترجمة أكمل بكثير من الأصل الإنجليزى، وأفضل وأوفى من الترجمة الفارسية المنشورة فى إيران لهذا الكتاب باعتراف الإيرانيين أنفسهم، لأنه أكمل النقص الذى كان بالأصل الإنجليزى، كما صحح بعض الأخطاء التى وقع فيها المؤلف نفسه، وأخيرا كتابه السهل الممتنع القواعد الأساسية لدراسة الفارسية، وهو أول كتاب يوضع بالعربية بإسلوب علمى حديث وتبويب صحيح ونصوص شتى تناسب القواعد المدروسة فضلا عن القيمة الأدبية للنصوص وحسن اختيارها: وهو الكتاب الذى ظل الدارسون للغة الفارسية فى مصر يعتمدون عليه وحده فترة طويلة من الزمن(١).

ومن جيل الأساتذة كذلك أستاذنا المرحوم الدكتور محمد غنيمى هلال وله: «الحياة العاطفية بين العذرية والصوفية» وفيه يعالج الوشائج الأولى بين العربية والفارسية فى مجال الحب العذرى والعشق الصوفى، وله أيضا «ليلى والمجنون فى الأدبين العربى والفارسى» وكتابه «مختارات من الشعر الفارسى».

ومن الأساتذة الذين اهتموا بالثقافة الفارسية وألفوا فيها المرحوم الدكتور محمد موسى هنداوى وله كتاب عن بوستان سعدى الشيرازى كما أصدر أول معجم فى اللغة الفارسية للطلاب دارسى الفارسية فى مصر، وهو معجم يضم حوالى عشرين ألف كلمة ما بين فارسية وعربية استخدمت فى الفارسية.

---

(١) طلعت أبو فرحة: أضواء على الدراسات الفارسية فى مصر: مقال بكتاب: جوانب من الصلات الثقافية بين ايران ومصر، ص، ١٩٠.